

## VENTANILLA ESCUELA

Conocer la escuela en Italia

Inscribir tus hijos a la escuela

Saber qué servicios ofrece la escuela (comedor, transporte, actividades extraescolares)

Solicitar la ayuda de un mediador para comunicar con los profesores y el personal escolástico

Contar con información respecto a los servicios y las actividades educativas y recreativas para los niños y familia

### Para información general:

cel. 3371065555 / vbosi@cidisonlus.org / www.umbraintegra.it



Progetto cofinanziato da



FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE - (FAMI) 2014-2020  
 OBIETTIVO SPECIFICO 2. INTEGRAZIONE / MIGRAZIONE LEGALE OBIETTIVO NAZIONALE ON 2 - INTEGRAZIONE -  
 PIANI D'INTERVENTO REGIONALE PER L'INTEGRAZIONE DEI CITTADINI DI PAESI TERZI - AUTORITÀ DELEGATA - IMPACT  
 ANNUALITÀ 2018/2020 - PROG - 2330



BENVENUTI A SCUOLA

Opuscolo informativo sul sistema scolastico italiano

BIENVENIDOS A LA ESCUELA  
 Folleto informativo del sistema escolástico italiano



### DIRITTI e DOVERI

VACCINAZIONI

OBBLIGO SCOLASTICO 6-16

ISCRIZIONE

ISCRIZIONE RIFIUTATA

ASSENZE

PARTECIPAZIONE

FREQUENZA

### INFORMAZIONI UTILI

INSERIMENTO NELLE CLASSI

CALENDARIO SCOLASTICO

ORARIO SCOLASTICO

MENSA SCOLASTICA

CONTRIBUTO SCOLASTICO

TRASPORTO

MEDIAZIONE

CORREDO SCOLASTICO e LIBRI

### DERECHOS y DEBERES

VACUNACIÓN

EDUCACIÓN OBLIGATORIA 6-16

INSCRIPCIÓN

INSCRIPCIÓN RECHAZADA

AUSENCIAS

PARTICIPACIÓN

ASISTENCIA

### INFORMACIÓN ÚTIL

INCORPORACIÓN EN LAS CLASES

CALENDARIO ESCOLAR

HORARIO ESCOLAR

COMEDOR ESCOLAR

CONTRIBUCIÓN ESCOLAR

TRANSPORTE

MEDIACIÓN

UTILES ESCOLARES y LIBROS

## Sistema escolar italiano

EDUCACIÓN OBLIGATORIA

EDUCACIÓN FORMATIVA

EDAD	0	2 <sup>1/2</sup>	3-4	4-5	5-6	6-7	7-8	8-9	9-10	10-11	11-12	12-13	13-14	14-15	15-16	16-17	17-18
CICLOS DE INSTRUCCIÓN	SERVICIOS EDUCATIVOS 0-6					PRIMER CICLO						SEGUNDO CICLO					
TIPOS DE ESCUELA	SISTEMA INTEGRADO 0-6		GUARDERÍA INFANTIL	JARDÍN DE NIÑOS	ESCUELA PRIMARIA						ESCUELA SECUNDARIA DE PRIMER GRADO		ESCUELA SECUNDARIA DE SEGUNDO GRADO				
AÑOS			1-2-3	1-2-3	1-2-3-4-5						1-2-3		1-2-3-4-5				

## DIRITTI e DOVERI

### OBBLIGO SCOLASTICO



La scuola è obbligatoria dai 6 ai 16 anni e ogni ragazzo ha l'obbligo di formarsi fino ai 18 anni. A 16 anni si può scegliere se proseguire gli studi o preferire una formazione professionale. Legge 296 del 2006 art. 1 comma 622.

### ISCRIZIONE



È obbligatoria, si può iscrivere il proprio figlio in qualsiasi momento dell'anno. L'iscrizione è tanto un dovere quanto un diritto. Le scuole devono accettare l'iscrizione indipendentemente dalla regolarità dei documenti di soggiorno dei genitori e del figlio. DPR 394/1999 art. 45.

### FREQUENZA



L'obbligo scolastico riguarda anche la frequenza. Si deve avere almeno frequentato ¾ delle ore di scuola. Se ci si iscrive a scuola già iniziata la scuola deve consegnare un calendario personalizzato per regolare la frequenza scolastica. D.L. 19 febbraio 2004, n. 59.

### ISCRIZIONE RIFIUTATA



Quando ci si rapporta con le Istituzioni, è sempre importante avere una documentazione scritta riconosciuta ufficialmente. In caso di rifiuto dell'iscrizione, si deve richiedere alla scuola un documento scritto con le motivazioni di questa decisione. DPR 17/2009 art 8 comma 2.

### VACCINAZIONI



Per l'iscrizione a scuola, gli studenti devono essere in regola con le vaccinazioni. Se alcuni vaccini sono stati fatti nel paese d'origine si deve consegnare la documentazione alla scuola che provvederà a comunicarlo all'Azienda Sanitaria Locale. D.L. 7 giugno 2017, n. 73 art.3-bis.

### ASSENZE



È importante non fare lunghe assenze durante l'anno scolastico. Le assenze vanno motivate consegnando una giustificazione scritta dei genitori il giorno di rientro a scuola o attraverso il registro elettronico nella sezione "Assenze". Se i giorni di assenza sono più di 5 si deve consegnare il certificato medico o una dichiarazione di motivi familiari. Nel caso di viaggi lunghi programmati, è necessario informare la scuola prima della partenza. DPR 1518/67.

### PARTECIPAZIONE



È diritto e dovere dei genitori partecipare alla vita scolastica. DPR 21 novembre 2007, n. 235 art. 3. Attraverso il registro elettronico il genitore può seguire le attività ed essere sempre aggiornato sull'andamento scolastico di tuo figlio. A inizio dell'anno la segreteria della scuola fornisce username e password per accedere al servizio.

## INFORMAZIONI UTILI

### INSERIMENTO NELLE CLASSI



Sono i docenti a decidere in quale classe inserire l'alunno. Ai genitori è chiesto se hanno informazioni sulla scuola frequentata nel paese di origine. Sono indicazioni importanti per i docenti per scegliere la classe più adatta allo studente. DPR 394/1999 art. 45 comma 3.

### CALENDARIO SCOLASTICO



La scuola inizia a settembre e finisce a giugno. Ogni regione e scuola decidono il proprio calendario: il calendario si trova nel sito dell'USR (Ufficio Scolastico Regionale) o nel sito della scuola. D.L. 31 marzo 1998, n. 112 - art. 5 DPR 275/99.

### ORARIO SCOLASTICO



L'orario scolastico giornaliero solitamente prevede l'inizio delle lezioni intorno alle 8:15 e l'uscita alle 13:15 circa; alcune scuole hanno l'opzione tempo pieno e proseguono le lezioni fino alle 16:15. Si può scegliere la scuola e l'orario in base alle proprie esigenze.

### MEDIAZIONE



Se si hanno difficoltà con la lingua italiana si può chiedere l'aiuto di un Mediatore linguistico culturale che può accompagnare il genitore anche nei colloqui con i docenti. Il servizio è gratuito, richiedilo allo SPORTELLO SCUOLA.

### CONTRIBUTO SCOLASTICO



È una somma di denaro importante per la scuola che, come contributo volontario, si può decidere se versare oppure no. Nota 7 marzo 2013 n. 593

### CORREDO SCOLASTICO e LIBRI



Lo studente ha bisogno di alcune cose per le attività scolastiche (diario, astuccio, grembiule, ecc.), si può chiedere alla segreteria della scuola la lista di accessori da comprare. I libri di testo sono gratuiti per la scuola primaria (richiedendo la Cedola libraria rilasciata dal Comune), e a carico delle famiglie per la scuola secondaria di I e II grado. È possibile chiedere uno sconto con la presentazione dell'attestazione ISEE.

### MENSA SCOLASTICA



La scuola a tempo pieno prevede un servizio di mensa. Il costo di questo servizio è a carico delle famiglie. È possibile avere maggiori informazioni presso il Comune. È importante avere l'attestazione ISEE.

### TRASPORTO



Il servizio di scuolabus comunale è a carico delle famiglie. È possibile avere maggiori informazioni presso il Comune. È importante avere l'attestazione ISEE.

## DERECHOS y DEBERES

### EDUCACIÓN OBLIGATORIA



La Escuela es obligatoria de los 6 a los 16 años y cada joven está obligado a estudiar hasta los 18 años. A 16 años se puede elegir si continuar los estudios o preferir una formación profesional. Ley 296 del 2006 art. 1 coma 622.

### INSCRIPCIÓN



Es obligatoria, se puede inscribir al propio hijo en cualquier momento del año. La inscripción es tanto un deber como un derecho. Las escuelas deben aceptar la inscripción independientemente de la regularidad de los documentos de residencia de los padres y del hijo. DPR 394/1999 art. 45.

### ASISTENCIA



La educación obligatoria incluye también la asistencia a clase. Se debe frecuentar la escuela al menos ¾ de las horas previstas. Si se inscribe a la escuela cuando el ciclo ya ha iniciado, la escuela debe entregar un calendario personalizado para regular la asistencia escolar. D.L. 19 febrero 2004, n. 59.

### INSCRIPCIÓN RECHAZADA



Al tratar con las instituciones, es importante tener siempre una documentación escrita reconocida oficialmente. En caso de rechazo a la inscripción, se debe solicitar a la escuela un documento escrito que indique los motivos de esta decisión. DPR 17/2009 art 8 coma 2.

### VACUNACIÓN



Para inscribirse a la escuela, los estudiantes deben estar en regla con la vacunación. Si algunas vacunas se aplicaron en el país de origen se debe mostrar la documentación a la escuela, que a su vez lo comunicará a la Azienda Sanitaria Locale. D.L. 7 junio 2017, n. 73 art.3-bis.

### AUSENCIAS



Es importante no tener largas ausencias durante el año escolar. Las ausencias deben justificarse presentando una justificación por escrito de los padres el día de regreso a la escuela o mediante el registro electrónico en la sección "Ausencias". Si los días de ausencia son más de 5, se debe presentar el certificado médico o una declaración por motivos familiares. En el caso de viajes largos programados, es necesario informar a la escuela antes de partir. DPR 1518/67.

### PARTICIPACIÓN



Es el derecho y el deber de los padres participar en la vida escolar. DPR 21 noviembre 2007, n. 235 art. 3. A través del registro electrónico, los padres pueden seguir las actividades y estar siempre actualizados sobre el progreso escolar de su hijo. Al comienzo del año, la oficina de la escuela proporciona un nombre de usuario y contraseña para acceder al servicio.

## INFORMACIÓN ÚTIL

### INCORPORACIÓN EN LAS CLASES



Son Los docentes a decidir en qué clase integrar al alumno. Se pregunta a los padres si tienen información sobre la escuela a la que asisten en el país de origen. Esta información es importante para los docentes para elegir la clase más adapta al estudiante. DPR 394/1999 art. 45 coma 3.

### CALENDARIO ESCOLAR



La escuela inicia en septiembre y termina en junio. Cada región y escuela deciden el propio calendario, el calendario se encuentra en la página web del USR (Ufficio Scolastico Regionale) o en la página web de la escuela. D.L. 31 marzo 1998, n. 112 - art. 5 DPR 275/99.

### HORARIO ESCOLAR



El horario escolar diario contempla el inicio de las lecciones alrededor de las 8:15 am y la salida aproximadamente a las 13:15 h; algunas escuelas tienen la opción de tiempo completo y continúan las clases hasta las 16.15 h. Es posible elegir la escuela y el horario de acuerdo a las propias necesidades.

### MEDIACIÓN



Si se tiene dificultad con el idioma italiano, es posible solicitar la intervención de un Mediador lingüístico cultural que puede acompañar a los padres incluso en los encuentros con los docentes. El servicio es gratuito, solicítelo en la ventanilla escolar (SPORTELLO SCUOLA).

### CONTRIBUCIÓN ESCOLAR



Es una aportación de dinero que para la escuela es importante, como contribución voluntaria, puede decidir sí pagar o no. Nota 7 marzo 2013 n. 593.

### ÚTILES ESCOLARES y LIBROS



El estudiante necesita algunas cosas para las actividades escolares (diario, estuche, uniforme, etc.), se puede preguntar a la secretaría de la escuela la lista de accesorios a comprar. Los libros de texto son gratuitos para la escuela primaria (solicitando la Cédula libros emitida por el Comune), y a cargo de las familias para la escuela secundaria de I y II grado. Es posible solicitar un descuento con la presentación del certificado ISEE.

### COMEDOR ESCOLAR



La escuela a tiempo completo prevee un servicio de comedor. El costo de este servicio es a cargo de las familias. Es posible contar con mayor información en el Comune. Es importante contar con el certificado ISEE.

### TRANSPORTE



El servicio de autobús comunal es a cargo de las familias. Es posible contar con mayor información en el Comune. Es importante contar con el certificado ISEE.